



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

UAB „Ekko LT“
Juridinio asmens kodas/ Company code 304975465
Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1
tel. +370 670 06760, e-mail info@ekko.lt

KONKURSO SĄLYGOS / CONDITIONS OF THE COMPETITION

Birių produktų linijos įsigijimas / Packaging machine for packaging loose products purchase

TURINYS / CONTENT

1.	BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS	2
2.	PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF PURCHASE	2
3.	TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS	3
4.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI / REQUIREMENTS FOR PROPOSAL SUBMISSION	3
6.	DERYBŲ REIKALAVIMAI / NEGOTIATION REQUIREMENTS	5
7.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF OFFERS	6
8.	PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS / TERMS OF THE PURCHASE AGREEMENT	7
9.	PRIEDAI / ANNEXES	8

1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS

1.1. UAB „Ekko LT“ (toliau vadinama – Pirkėjas) vykdo pirkimą, įgyvendindama projektą „*Irenginių didinančių energijos vartojimo efektyvumą diegimas įmonėje UAB „Ekko LT“*“ (Nr. 02-056-K-0058), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų ir Lietuvos Respublikos lėšomis.

1.2. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo principais – laisvo prekių judėjimo, įsisteigimo laisvės, laisvės teikti paslaugas, lygiateisiškumo, nediskriminavimo bei vienodo požiūrio, skaidrumo, proporcingumo ir abipusio pripažinimo principais, Projektų finansavimo ir administravimo taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2022 m. birželio 22 d. įsakymu Nr. 1K-237 „Dėl 2021–2027 metų Europos Sąjungos fondų investicijų programos ir Ekonomikos gaivinimo ir atsparumo didinimo plano „Naujos kartos Lietuva“ įgyvendinimo“, (įskaitant, bet neapsiribojant 7 priedu „Pirkimų taisyklės“) (toliau – Taisyklės), Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei šiomis konkurso sąlygomis (toliau – konkurso sąlygos)..

1.1. JSC "Ekko LT" (hereinafter referred to as - the Buyer) carries out the purchase, implementing the project "*Installation of energy efficiency improvement equipment at the company JSC "Ekko LT"*" (No. 02-056-K-0058), jointly financed by the funds of the European Union and the Republic of Lithuania

1.2. The procurement is carried out in accordance with the principles of the Treaty on the Functioning of the European Union - the principles of free movement of goods, freedom of establishment, freedom to provide services, principles of equality, non-discrimination and equal treatment, transparency, proportionality and mutual recognition, Project financing and administration rules, approved by the Minister of Finance of the Republic of Lithuania in 2022 June 22 by order no. 1K-237 "On the implementation of the 2021-2027 European Union Funds Investment Program and the Economic Revitalization and Resilience Enhancement Plan "New Generation Lithuania", (including but not limited to Annex 7 "Procurement Rules") (hereinafter - the Rules), civil law of the Republic of Lithuania Code (hereinafter - the Civil Code), other legal acts and these tender conditions (hereinafter - the tender conditions).

2. PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF PURCHASE

2.1. **Pirkimo objektas – birių produktų linija**, kurios pajėgumai (apimtys) ir savybės nustatytos pateiktoje techninėje specifikacijoje.

2.2. Jei techninėje specifikacijoje, apibūdinant pirkimo objektą, nurodytas konkretus modelis ar šaltinis, konkretus procesas ar prekės ženklas, patentas, tipai, konkreti kilmė, gamyba ar standartas, laikytina, kad priimtini ir savo savybėmis lygiaverčiai objektai.

2.3. Pirkimo objektas į pirkimo objekto dalis neskaidomas.

2.4. Pirkimui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno Pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, Pirkėjas pasilieka teisę

2.1. **Purchased object is packaging machine for packaging loose products**, where characteristics of object are described in the presented technical specification.

2.2. If a specific model or source, a specific process or brand, patent, types, specific origin, production or standard is specified in the technical specification, describing the procurement object, it is considered that objects with equivalent characteristics are also acceptable.

2.3. The object of purchase is not divided into parts of the object of purchase.

2.4. If the purchase does not take place due to the fact that no offer from a supplier that meets the requirements set by the Buyer was received, the

pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 7 priedo „Pirkimų taisyklės“ 23 punkte nustatyta tvarka.

Buyer reserves the right to carry out a re-purchase in accordance with the procedure set out in point 23 of Appendix 7 of the Rules "Purchase Rules".

2.5. Prekių pristatymo vieta – Pirkėjo nurodytu adresu Lietuvos teritorijoje.

2.5. Place of delivery – to the address specified by the Buyer within the territory of Lithuania.

2.6. Pirkimui taikomi žaliesiems pirkimams numatyti aplinkos apsaugos reikalavimai, kurie nurodyti techninėje specifikacijoje (*Pirkėjas, vykdydamas pirkimą, taiko žaliųjų pirkimų reikalavimus, nustatytus Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2010 m. liepos 21 d. nutarime Nr. 1133 „Dėl Žaliųjų pirkimų tikslų nustatymo ir įgyvendinimo“, Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakyme Nr. D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau - Žaliųjų pirkimų aprašas)).*

2.6. The purchase is subject to the environmental protection requirements provided for green procurement, which are specified in the technical specification (*The buyer, when carrying out the procurement, applies the green procurement requirements established by the Government of the Republic of Lithuania in Resolution No. 1133 of July 21, 2010, "On the Setting and Implementation of Green Procurement Goals," and by the Minister of Environment of the Republic of Lithuania in Order No. D1-508 of June 28, 2011, "On the Approval of the Procedure for the Application of Environmental Protection Criteria in Green Procurement" (hereinafter referred to as the Green Procurement Procedure).*

3. TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI / QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

3.1 Pirkėjas netikrina tiekėjų, dalyvaujančių pirkime, kvalifikacijos.

3.1 The buyer does not check the suppliers, involved in the procurement, qualification.

4. REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI / REQUIREMENTS FOR PROPOSAL SUBMISSION

4.1. Tiekėjo pasiūlymas bei kita korespondencija pateikiama lietuvių arba anglų kalba.

4.1 Supplier's offer and other correspondence shall be in Lithuanian or in English languages.

4.2. **Pasiūlymas turi būti pateikiamas el. paštu info@ekko.lt** pasirašytas tiekėjo arba jo įgalioto asmens.

4.2 **The proposal must be submitted by e-mail info@ekko.lt**, signed by the supplier or his authorized representative.

4.3. **Tiekėjas kainos pasiūlymą privalo pateikti pagal konkurso sąlygų 2 priede pateiktą formą.**

4.3 **The supplier must submit a bid according conditions of the competition under form indicated in Annex 2.**

4.4. **Pasiūlymą sudaro tiekėjo pateiktų dokumentų visuma:**

4.4 **The offer consist of the whole documents submitted:**

4.4.1. užpildyta pasiūlymo forma, parengta pagal šių pirkimo konkurso sąlygų 2 priedą;

4.4.1. the completed offer form, prepared in accordance with the purchase of the competition conditions in Annex 2;

4.4.2. jungtinės veiklos sutarties kopija, jei pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė;

4.4.2. a copy of the joint venture agreement, if the offer is submitted by a group of economic entities

4.4.3. kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai.	4.4.3. other information requested in competition conditions and (or) documents.
4.5. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą – individualiai arba kaip ūkio subjektų grupės narys. Jei tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną pasiūlymą arba ūkio subjektų grupės narys dalyvauja teikiant kelis pasiūlymus, visi tokie pasiūlymai bus atmesti.	4.5 The supplier may submit only one offer – individually or as a member of the group. If a supplier submits more than one offer or member of the group participating in several offers, all such offers will be rejected.
4.6. Tiekėjas, pateikdamas pasiūlymą, turi siūlyti visą nurodytą prekių kiekį.	4.6 The supplier, by submitting an offer, must to offer the entire quantity of goods.
4.7. Tiekėjams nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) bus atmesti.	4.7 Suppliers are not permitted to submit alternative offers. If supplier submits an alternative offer, its offer and alternative offer (offers) will be rejected.
4.8. Pasiūlymo pateikimo terminas nurodytas skelbime apie pirkimą, kuris paskelbtas interneto svetainėje esinvesticijos.lt.	4.8 The deadline for submission of the proposal is specified in the announcement about the purchase, which is published on the website esinvesticijos.lt.
4.9. Pasiūlymo kaina pateikiama eurais be PVM. Į kainą turi būti įskaityti visi mokesčiai ir visos tiekėjo išlaidos.	4.9 The price of the offer is given in euros without VAT. The price must include all taxes and all costs of the supplier.
4.10. Pasiūlymo kaina vertinama eurais be PVM.	4.10 The price of the offer is assessed in euros without VAT.
4.11. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 90 dienų nuo pasiūlymo pateikimo dienos. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose.	4.11 The offer must be valid for at least 90 days from the date of submission of the offer. If the offer does not specify its validity, shall be deemed to be valid for the period specified in the purchase documents.

5. KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS / EXPLANATION OF THE COMPETITION CONDITIONS AND SPECIFICATION

5.1. Pirkėjas atsako į kiekvieną Tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Į laiku gautą tiekėjo prašymą paaiškinti konkurso sąlygas pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo jo gavimo dienos ir ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Pirkėjas, atsakydamas tiekėjui, kartu siunčia paaiškinimus ir visiems kitiems tiekėjams, kuriems jis pateikė konkurso sąlygas, bet nenurodo, kuris tiekėjas pateikė prašymą paaiškinti konkurso	5.1 The purchaser answers to each supplier's written request to explain the conditions of purchase, if this request was received no later than 3 working days prior to the purchase offer submission deadline. The supplier's request for clarification by the purchaser, which was received on time will be answered no later than two working days of its receipt, and no later than 2 working days before the submission deadline. The purchaser, in response to the supplier also sends clarification to all other suppliers to whom he submitted the offer conditions, but does not specify which supplier provided the
--	--

sąlygas.

5.2. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo, bet ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, Pirkėjas turi teisę savo iniciatyva paaiškinti, patikslinti konkurso sąlygas.

5.3. Jei paskelbus kvietimą dalyvauti pirkime keičiama esminė pasiūlymams parengti būtina informacija, taip pat kai tiekėjui (-ams) teikiami su pirkimu susiję paaiškinimai ir (ar) keičiami ir (ar) tikslinami kvalifikacijos reikalavimai, Pirkėjas interneto svetainėje esinvesticijos.lt paskelbia pakeistą kvietimą dalyvauti pirkime, iš naujo nustatydamas ne trumpesnę kaip 5 darbo dienų terminą pasiūlymams pateikti.

request for clarification.

5.2 Prior to the submission but not later than 2 working days before the submission deadline, the purchaser has the right, at its own initiative to clarify and revise the conditions of competition.

5.3 If, after the announcement of the invitation to participate in the procurement, the essential information necessary for the preparation of offers is changed, as well as when the supplier(s) are provided with explanations related to the purchase and/or are changed and/or refined the qualification requirements, the Buyer publishes the changed invitation to participate in the procurement on the website esinvesticijos.lt, resetting a deadline of no less than 5 working days for submission of proposals.

6. DERYBŲ REIKALAVIMAI / NEGOTIATION REQUIREMENTS

6.1. Šio Pirkimo metu gali būti vykdomos Derybos.

6.2. Derybos yra vykdomos su visais tiekėjais, kurie atitinka nustatytus minimalius kvalifikacijos reikalavimus ir pasiūlymų pateikimo reikalavimus. Su kiekvienu tiekėju susitinkama atskirai. Derybų metu visiems tiekėjams pateikiama ta pati (vienoda) informacija. Derybų rezultatai įforminami protokolu, kuris rengiamas kiekvienam tiekėjui atskirai.

6.3. Derybos gali būti vykdomos dėl visų perkamų darbų, prekių ar paslaugų charakteristikų, įskaitant kainą, kokybę, komercines sąlygas ir socialinius, aplinkosaugos ir inovacinius aspektus.

6.4. Nesiderama dėl minimalių reikalavimų, taikomų pirkimo objektui, tiekėjų kvalifikacijai, tiekėjų pasiūlymams, šių pasiūlymų vertinimo kriterijų ir esminių pirkimo sutarties sąlygų, išskyrus esminių sutarties sąlygų pagerinimą Pirkėjo naudai.

6.5. Galutiniu pasiūlymu laikomas galutinių derybų rezultatas, užfiksuoto derybų protokole.

6.6. Jei tiekėjas neatvyksta į derybas, jo galutiniu pasiūlymu laikomas jo pirminis pasiūlymas.

6.1 Negotiations may be carried out during this Purchase.

6.2 Negotiations are conducted with all suppliers who meet the established minimum qualification requirements and requirements for submission of proposals. Each supplier is met separately. During negotiations, all suppliers are provided with the same (identical) information. The results of the negotiations are formalized in a protocol, which is prepared for each supplier separately.

6.3 Negotiations may be conducted on all characteristics of the works, goods or services to be procured, including price, quality, commercial terms and social, environmental and innovation aspects.

6.4 There is no negotiation regarding the minimum requirements applied to the object of purchase, the qualifications of suppliers, the offers of suppliers, the evaluation criteria of these offers and the essential conditions of the purchase contract, except for the improvement of the essential conditions of the contract in favor of the Buyer.

6.5 The result of the final negotiations recorded in the negotiation protocol is considered the final offer.

6.6 If the supplier does not attend the negotiations, his initial offer is considered his final offer.

6.7. Tiekėjų galutiniai pasiūlymai vertinami pagal nurodytus vertinimo kriterijus.

6.7 The suppliers' final offers are evaluated according to the specified evaluation criteria.

7. PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS / EXAMINATION AND EVALUATION OF OFFERS

7.1. Pirkėjas vertina, ar tiekėjų pasiūlymai (jei buvo vykdomos derybos – galutiniai pasiūlymai) atitinka konkurso sąlygose nustatytus reikalavimus.

7.1 The buyer evaluates whether the suppliers' offers (if negotiations were carried out - the final offers) meet the requirements set out in the tender conditions.

7.2. Jei tiekėjas pateikė netikslus, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie atitiktį konkurso sąlygose nustatytiems reikalavimams arba šių dokumentų ar duomenų trūksta, Pirkėjas gali prašyti kandidatą ar dalyvį šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą terminą.

7.2 If the supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data about compliance with the requirements set out in the tender conditions or these documents or data are missing, the Buyer may ask the candidate or participant to clarify, supplement or explain these documents or data within the deadline set by him

7.3. Pirkėjas turi teisę reikalauti, kad tiekėjas pagrįstų pasiūlyme nurodytą kainą ar jos sudedamąsias dalis, jeigu jos atrodo neįprastai mažos, nurodydama konkrečius dokumentus ir duomenis, kuriuos tiekėjas turi pateikti.

7.3 The buyer has the right to demand that the supplier substantiates the price specified in the offer or its components, if they seem unusually low, specifying the specific documents and data that the supplier must provide.

7.4. Pirkėjas iš galimo laimėtojo prašo pateikti dokumentus, kurie įrodytų atitiktį pirkimo dokumentuose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams (jeigu tokie yra nustatyti).

7.4 The buyer requests the potential winner to submit documents that prove compliance with the qualification requirements set out in the procurement documents (if such are established).

7.5. Konkurso sąlygų 7.6 p. nustatytais atvejais pasiūlymas atmetamas. Apie pasiūlymo atmetimą tiekėjas informuojamas iki pirkimo sutarties sudarymo.

7.5 Clause 7.6 of the tender conditions. in established cases, the offer is rejected. The supplier is informed about the rejection of the offer before the conclusion of the purchase contract.

7.6. Pasiūlymas atmetamas, jeigu:

7.6 The offer is rejected if:

7.6.1. tiekėjas pateikė daugiau nei vieną pasiūlymą (atmetami visi tiekėjo pasiūlymai);

7.6.1. the supplier submitted more than one offer (all offers of the supplier are rejected);

7.6.2. pasiūlymas (jei vykdomos derybos – galutinis pasiūlymas) neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų arba dalyvis, Pirkėjo prašymu, nekeisdamas pasiūlymo esmės, nepaaiškino arba nepatikslino savo pasiūlymo;

7.6.2. the offer (if negotiations are ongoing - the final offer) did not meet the requirements set out in the tender conditions or the participant, at the Buyer's request, did not explain or specify his offer without changing the essence of the offer;

7.6.3. tiekėjas per Pirkėjo nurodytą terminą neištaisė aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškino pasiūlymo;

7.6.3. the supplier did not correct the arithmetic errors and/or did not explain the offer within the deadline specified by the Buyer;

7.6.4. buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina ir tiekėjas, Pirkėjo prašymu, nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos;

7.6.4. an unusually low price was offered and the supplier, at the Buyer's request, did not provide a written justification of the components of the price or did not otherwise justify the unusually low price;

7.6.5. tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią Pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis

7.6.5. the supplier has provided false information, which the Buyer can prove by any legal means;

priemonėmis;

7.6.6. tiekėjo, kurio pasiūlymas neatmestas dėl kitų priežasčių, buvo pasiūlyta per didelė, Pirkėjui nepriimtina pasiūlymo kaina.

7.7. Neatmesti pasiūlymai vertinami ekonominio naudingumo būdu **pagal mažiausios kainos kriterijų**.

7.8. Pirkimo sutartis sudaroma raštu su laimėjusį pasiūlymą pateikusių tiekėju. Sudarant pirkimo sutartį negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir sąlygos, taip pat kvietime dalyvauti pirkime nustatytos sąlygos.

7.9. Jeigu tiekėjas, kurio pasiūlymas pripažintas laimėjusiu, raštu atsisako sudaryti pirkimo sutartį arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, arba atsisako pirkimo sutartį sudaryti pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju pirkėjas siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal sudarytą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

7.10. Pirkėjas, nedelsiant po pirkimo sutarties sudarymo, informuoja raštu visus pasiūlymus pateikusius tiekėjus apie laimėjusio pasiūlymo charakteristikas ir santykinis pranašumus, įskaitant kainą, dėl kurių šis pasiūlymas buvo pripažintas geriausiu, taip pat šį pasiūlymą pateikusio dalyvio pavadinimą.

7.6.6. a supplier whose offer was not rejected for other reasons was offered too high, the price of the offer is unacceptable to the Buyer.

7.7 Proposals not rejected are evaluated based on economic advantage **using the lowest price criterion**.

7.8 The purchase contract is concluded in writing with the supplier who submitted the winning bid. When concluding a purchase contract, the price and conditions of the winning supplier's final offer, as well as the conditions set in the invitation to participate in the purchase, cannot be changed.

7.9 If the supplier who has been successful, in writing refuses to sign the contract or does not sign the contract before the time specified in the procurement document, fails or refuses to sign a contract according determined conditions shall be deemed to have refused to sign the contract. In that case, the purchaser proposes to sign a contract to the supplier whose offer is read from the queue is a first after the vendor who refused to sign the contract.

7.10 Immediately after concluding the procurement contract, the Buyer informs all suppliers who submitted proposals in writing about the characteristics and relative advantages of the winning proposal, including the price, that led to its selection as the best, as well as the name of the participant who submitted the winning proposal.

8. PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS / TERMS OF THE PURCHASE AGREEMENT

8.1. Pirkimo sutarties sąlygos, tame tarpe ir prekių patiekimo terminas, atsiskaitymo terminai, atsiskaitymo tvarka ir kitos sąlygos, yra nurodytos sutarties projekte (3 priedas), kuris yra neatskiriamas šio Konkurso sąlygų dalis.

8.2. Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusių tiekėju šiose konkurso sąlygose nustatytais sąlygomis, vadovaujantis Taisyklėmis ir Civiliniu kodeksu;

8.3. Pirkimo sutartis gali būti keičiama, kai pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties

8.1. The terms and conditions of the Purchase Agreement, including the term of delivery of goods, payment terms, payment procedure and other terms and conditions are set out in the draft contract (Annex 3), which is an integral part of the terms and Conditions of the competition.

8.2. Public procurement contract is signed with supplier who won the bidding under laid down conditions, in accordance with the Rules and the Civil Code;

8.3. The purchase contract may be amended when the change does not fundamentally change the

pobūdis ir bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės prekių ar paslaugų pirkimo atveju ir pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis.

8.4. Pirkėjas bet kuriuo metu iki pirkimo sutarties sudarymo turi teisę nutraukti pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti. Priėmęs sprendimą nutraukti pirkimo procedūras, pirkėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo sprendimo priėmimo apie šį sprendimą raštu praneša visiems pasiūlymus pateikusiems tiekėjams nurodant pagrįstas pirkimo nutraukimo priežastis, o jeigu pirkimo procedūros nutraukiamos iki galutinio pasiūlymo pateikimo termino, toks sprendimas turi būti paskelbiamas svetainėje esinvesticijos.lt..

nature of the purchase contract and the total value of individual changes under this clause does not exceed 10 percent of the initial value of the purchase contract in the case of the purchase of goods or services and the change does not fundamentally change the nature of the purchase contract.

8.4. Purchaser at any time prior to the conclusion of the contract has the right to terminate the procurement procedures, if there are circumstances that could not have been foreseen. Following its decision to terminate the procurement procedure, the purchaser no later than 3 working days from the receipt of the decision in writing, indicating the justified reasons for terminating the procurement, and if the procurement procedures are terminated before the final deadline for submitting tenders, such a decision must be published on the website esinvesticijos.lt.

9. PRIEDAI / ANNEXES

1 priedas - Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija);
2 priedas - Pasiūlymo forma;
3 priedas - Sutarties projektas.

1 annex - Purchased equipment technical data (specifications)
2 annex - Form of the offer
3 annex - The draft contract



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) / Purchased equipment technical data (specifications)

Planuojamos įsigyti birių produktų linijos techninė specifikacija /
Planned to purchase of packaging machine for packaging loose products technical specification:

Eil. Nr. / No.	Įtaiso ar funkcijos pavadinimas (rodiklis) / Device or function name (indicator)	Reikalavimai / Requirements
1	Birių produktų linija turi būti skirta birių produktų fasavimui / Packaging machine for packaging loose products into bags	-
2	Birių produktų linijos modelis, gamintojas / Packaging machine for packaging loose products model, the manufacturer	Nurodyti gamintoją, modelį / Specify the manufacturer, model.
3.	Pakuotės svoris / Packing Weight	Ne mažiau kaip 500 g / At least 500 g
4.	Pakuotės tipas / Bag type	Paruoštas užtraukiamo tipo maišelis / Premade zipper stand up bag
5.	Našumas (pakavimo greitis) / Capacity (packing speed)	Ne mažiau kaip 30 vnt. per min. arba 1700 vnt. per val. / At least 30 bags/min. or 1700 bags/h
6.	Automatinis rotacinis pakelių įpylimas ir užsandarinimas / Automatic rotary pouch filling and sealing	Turi būti / Must be
7.	Maišelio atidarymo sistema / Servo zip opener with control system	Turi būti / Must be
8.	Horizontalus maišelių padavimo įrenginys / Horizontal pouch feeder	Turi būti / Must be
9.	Antspaudavimas ir datos koduotojas / Stamping and Date Coder	Turi būti / Must be
10.	Dozavimo įrenginys / Head linear scale	Turi būti / Must be
11.	Dozavimo įrenginio palaikanti platforma / Scale supporting platform	Turi būti kompaktiška, stabili ir saugi, su apsauginiu turėklų ir kopėčiomis / Must be compact, stable and safe with guard-rail & ladder
12.	Kaušelių tipo konvejeris su vibruojančiu bunkeriu / Bucket conveyor with vibrating hopper	Turi būti / Must be
13.	Pusiau automatinis sraigtinis bunkeris / Semi-automatic auger filler	Užpildo svorio diapazonas: 10-1000 g / Filling weight range: 10-1000 g
14.	Dulkių surinkėjas / Dust collector	Turi būti / Must be
14.1	Oro sąnaudos / Air consumption	Ne mažiau kaip 700m ³ /H / Not less than 700m ³ /H

14.2	<i>Filtro plotas / Filter area</i>	<i>Ne mažiau kaip 100 000 m² / Not less than 100 000 m²</i>
14.3	<i>Triukšmas / Noise</i>	<i>Ne daugiau kaip 75 dB / No more than 75 dB</i>
15.	Miltų sraigtinis konvejeris/ Powder elevator screw	Turi būti / Must be
16.	Metalo detektorius ir kontrolinės svarstyklės / Metal detector and checkweigher	Turi būti / Must be
16.1	<i>Metalo dydžio aptikimas/ Metal detection accuracy</i>	<i>Fe≥1.0; NF≥1.5; Plienas304≥2.0 / Fe≥1.0; NF≥1.5; SUS304≥2.0</i>
16.2	<i>Pranešimo signalai/ Alarm methods</i>	<i>Garsinis ir šviesos signalai / Sound and light alarms</i>
16.3	<i>Atmetimo sistema/ Rejection method</i>	<i>Dvigubas stūmiklis / Double push rod</i>
17.	Rotacinis surinkimo stalas/ Rotary accumulating table	Turi būti / Must be
18.	Birių produktų linijos dokumentacija (planas, instrukcijos ir kt.) / Packaging machine for packaging loose products documentations (foundation plan, instructions and other)	Turi būti lietuvių arba anglų arba rusų kalbomis / Must be in Lithuanian or English or Russian languages
19.	Montavimas, derinimas, paleidimas ir apmokymas / Installation, adjustment, commissioning and training	Turi būti / Must be
20.	Garantija / Warranty	Nurodyti , bet ne mažiau kaip 12 mėn. / Specify, but not less than 12 months.

**Žaliesiems pirkimams numatyti aplinkos apsaugos reikalavimai /
The environmental protection requirements provided for green procurement**

Eil. Nr. / No.	Pavadinimas (rodiklis) / Name (indicator)	Reikalavimai / Requirements
1	Birių produktų linija turi būti pagaminta iš ilgaamžių medžiagų, o jos sudedamosios dalys turi būti lengvai pataisomos ir pakeičiamos / Packaging machine for packaging loose products must be made of durable materials, and its components should be easily repairable and replaceable	<p>Turi būti. Kartu su pasiūlymu pateikiama laisvos formos deklaracija, kuria patvirtinama ir pagrindžiama atitikties šiam kriterijui, t.y. deklaracijoje turi būti nurodoma iš kokių ilgaamžių medžiagų yra pagaminta siūloma birių produktų linija bei patvirtinama, kad sudedamosios dalys yra lengvai pataisomos ir pakeičiamos.</p> <p>Tiekėjas/gamintojas pateikia ir gamintojo įsipareigojimą užtikrinti galimybę įsigyti siūlomos birių produktų linijos sudedamąsias / atsargines dalis (jų tiekimą rinkai) ne trumpiau kaip 5 metus nuo prekės garantinio laikotarpio pabaigos.</p> <p>/</p> <p>Must be. Along with the offer, a free-form declaration is provided, confirming and substantiating compliance with this criterion, i.e. the declaration must indicate what durable materials the proposed packaging machine for packaging loose products is made of and confirm that the components are easily repaired and replaced.</p> <p>The supplier/manufacturer also provides a manufacturer's commitment to ensure the availability of components/spare parts for the packaging machine for packaging loose products (their supply to the market) for at least 5 years after the end of the product's warranty period.</p>



**Bendrai finansuoja
Europos Sąjunga**

**PASIŪLYMAS
dėl birių produktų linijos įsigijimo
/
QUOTATION
of packaging machine for packaging loose products**

data / date

Vieta / Place

Tiekėjo pavadinimas / Supplier name	
Tiekėjo adresas / Supplier address	
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė / Responsible person	
Telefono numeris / Telephone number	
El. pašto adresas / E-mail address	

<p>Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) konkurso skelbime, paskelbtame Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt 2025 m. kovo mėn. 10 d. 2) konkurso sąlygose; 3) pirkimo dokumentų prieduose. 	<p>We, do hereby declare, that we accept all conditions of the procurement set as:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) invitation to tender, published by the European Union Structural Assistance website www.esinvesticijos.lt at the 10 of March, 2025. 2) competition terms and conditions; 3) appendix of contract documents.
---	--

Mes siūlome šias prekes ir paslaugas / We offer the following goods and services:

Eil. Nr. / No.	Prekių/paslaugų/darbu pavadinimas / Goods / services / works	Kiekis / Quantity	Mato vnt. / Unit	Mato vieneto kaina Eur be PVM / Unit price, (excluding VAT)	Kaina EUR be PVM / Price, excluding VAT (4 x 5)
1	2	3	4	5	6
1	Birių produktų linija / Packaging machine for packaging loose products	1	Kompl. / set		
2	Pasiūlymo kaina EUR be PVM (6 stulpelio reikšmių suma) / The offer price in EUR excluding VAT (sum of the values in column 6)				
3	PVM (pildoma, jei taikoma) / VAT (to be filled in if applicable)				
4	Pasiūlymo kaina EUR su PVM / The offer price in EUR including VAT				

Siūlomos prekės visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės tokios / Proposed products fully comply with the requirements of the contract documents and their specifications are as follows:

Eil. Nr. / No.	Įtaiso ar funkcijos pavadinimas (rodiklis) / Device or function name (indicator)	Reikalavimai / Requirements	Siūloma rodiklio reikšmė / Suggested indicator value
1	Birių produktų linija turi būti skirta birių produktų fasavimui / Packaging machine for packaging loose products into bags	-	
2	Birių produktų linijos modelis, gamintojas / Packaging machine for packaging loose products model, the manufacturer	Nurodyti gamintoją, modelį / Specify the manufacturer, model	
3.	Pakuotės svoris / Packing Weight	Ne mažiau kaip 500 g / At least 500 g	
4.	Pakuotės tipas / Bag type	Paruoštas užtraukiamo tipo maišelis / Premade zipper stand up bag	
5.	Našumas (pakavimo greitis) / Capacity (packing speed)	Ne mažiau kaip 30 vnt. per min. arba 1700 vnt. per val. / At least 30 bags/min. or 1700 bags/h	
6.	Automatinis rotacinis pakelių įpylimas ir užsandarinimas/ Automatic rotary pouch filling and sealing	Turi būti / Must be	
7.	Maišelio atidarymo sistema/ Servo zip opener with control system	Turi būti / Must be	
8.	Horizontalus maišelių padavimo įrenginys/ Horizontal pouch feeder	Turi būti / Must be	

9.	Antspaudavimas ir datos koduotojas / Stamping and Date Coder	Turi būti / Must be	
10.	Dozavimo įranginys/ Head linear scale	Turi būti / Must be	
11.	Dozavimo įrenginio palaikanti platforma / Scale supporting platform	Turi būti kompaktiška, stabili ir saugi, su apsauginiu turėklų ir kopėčiomis / Must be compact, stable and safe with guard-rail & ladder	
12.	Kaušelių tipo konvejeris su vibruojančiu bunkeriu / Bucket conveyor with vibrating hopper	Turi būti / Must be	
13.	Pusiau automatinis sraigtinis bunkeris / Semi-automatic auger filler	Užpildo svorio diapazonas: 10-1000 g / Filling weight range: 10-1000 g	
14.	Dulkių surinkėjas / Dust collector	Turi būti / Must be	
14.1	Oro sąnaudos / Air consumption	Ne mažiau kaip 700m ³ /H / Not less than 700m ³ /H	
14.2	Filtro plotas / Filter area	Ne mažiau kaip 100 000 m ² / Not less than 100 000 m ²	
14.3	Triukšmas / Noise	Ne daugiau kaip 75 dB / No more than 75 dB	
15.	Miltų sraigtinis konvejeris/ Powder elevator screw	Turi būti / Must be	
16.	Metalo detektorius ir kontrolinės svarstyklės / Metal detector and checkweigher	Turi būti / Must be	
16.1	Metalo dydžio aptikimas/ Metal detection accuracy	Fe≥1.0; NF≥1.5; Plienas304≥2.0 / Fe≥1.0; NF≥1.5; SUS304≥2.0	
16.2	Pranešimo signalai/ Alarm methods	Garsinis ir šviesos signalai / Sound and light alarms	
16.3	Atmetimo sistema/ Rejection method	Dvigubas stūmiklis / Double push rod	
17.	Rotacinis surinkimo stalas/ Rotary accumulating table	Turi būti / Must be	
18.	Birių produktų linijos dokumentacija (planas, instrukcijos ir kt.) / Packaging machine for packaging loose products documentations (foundation plan, instructions and other)	Turi būti lietuvių arba anglų arba rusų kalbomis / Must be in Lithuanian or English or Russian languages	
19.	Montavimas, derinimas, paleidimas ir apmokymas / Installation, adjustment, commissioning and training	Turi būti / Must be	
20.	Garantija / Warranty	Nurodyti, bet ne mažiau kaip 12 mėn. / Specify, but not less than 12 months.	

Eil. Nr. / No.	Pavadinimas (rodiklis) / Name (indicator)	Rodiklių reikšmės / Indicator values
1	Birių produktų linija turi būti pagaminta iš ilgaamžių medžiagų, o jos sudedamosios dalys turi būti lengvai pataisomos ir pakeičiamos / Packaging machine for packaging loose products must be made of durable materials, and its components should be easily repairable and replaceable	

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai / The proposal is accompanied by the following documents:

Eil. Nr. / No.	Pateiktų dokumentų pavadinimas / Name of submitted documents	Dokumento puslapių skaičius / Number of document pages

Pasiūlymas galioja **90 dienų** / The offer is valid **90 days**.

Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad visa pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad nebuvo nusiųpta jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti konkurso dalyviui.

/

By signing below, I confirm that all the information provided in the offer is correct and that no information requested from the participants in the tender has been withheld.

Aš patvirtinu, kad atitinku pirkimo sąlygose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus.

/

I confirm that I meet the qualification requirements set out in the procurement terms.

Aš suprantu, kad išaiškėjus aukščiau nurodytoms aplinkybėms būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

/

I understand that if the above circumstances are discovered, I will be excluded from this tender procedure and my bid will be rejected.

Tiekėjo vadovo arba jo įgalioto asmens
pareigos /
The supplier or his authorized person

parašas /
signature

Vardas Pavardė /
Name and surname



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

<p>PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS NR. [...]</p> <p>2025 m. [...] mėn. [...] d. Zarasai</p> <p>UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „Pirkėju“), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „Pardavėju“), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“, sudarė šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – sutartis) ir susitarė dėl žemiau pateiktų sąlygų:</p> <p>I. SUTARTIES OBJEKTAS</p> <p>1. Pardavėjas įsipareigoja ne vėliau kaip per 4 mėnesius nuo Sutarties pasirašymo dienos parduoti Pirkėjui birių produktų liniją (toliau – įranga), nurodytą šios sutarties 1 priede, kuris yra neatskiriama šios sutarties dalis, o Pirkėjas įsipareigoja priimti įrangą pagal šios sutarties 1 priede pateiktus kiekius, specifikacijas ir sumokėti sutartyje nustatyta tvarka.</p> <p>2. Pardavėjas pareiškia, kad parduodama įranga atitinka Pardavėjo pateiktame pasiūlyme ir sutarties 1 priede nurodytas specifikacijas, kainas, kokybę atitinka gamintojo šalies standartus, gamintojo techninius standartus bei Lietuvoje patvirtintus ir galiojančius standartus.</p> <p>3. Įrangos modelis (gamintojo suteiktas pavadinimas), gamintojas, kiekis nurodyti Sutarties 1 priede. Įrangos techninės charakteristikos apibūdintos techninėse specifikacijose (Sutarties 2 priedas).</p> <p>II. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>4. Pirkėjas įsipareigoja:</p> <p>4.1. sutartį vykdyti tinkamai ir sąžiningai;</p> <p>4.2. priimti įrangą ir sumokėti už ją</p>	<p>SALE - PURCHASE CONTRACT NO. [...]</p> <p>- - 2025 Zarasai</p> <p>JSC "Ekko LT" (hereinafter called the "Purchaser"), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as "Seller"), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" concluded the sale and purchase agreement (hereinafter - agreement), and agreed on the following conditions:</p> <p>I. OBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>1. Seller undertakes to sell to the Buyer the packaging machine for packaging loose products (hereinafter - equipment) referred to in Annex 1 of this contract, which is an integral part of this contract no later than 4 months after the date of signing the Contract and the Buyer undertakes to accept the equipment in accordance with Annex 1 to the contract quantities, specifications, and pay according contractual procedures.</p> <p>2. Seller declares that the equipment sold to the Seller meets the specifications and prices indicated in the proposal and contract in Annex 1, also product quality meets national standards, the manufacturer's technical standards and Lithuania approved and existing standards.</p> <p>3. Equipment model (manufacturer's name), the manufacturer, the quantity specified in Annex 1. Technical characteristics described in the technical specifications (Annex 2 of the Contract).</p> <p>II. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF PARTIES</p> <p>4. Purchaser undertakes to:</p> <p>4.1. perform the contract properly and fairly;</p> <p>4.2. accept equipment and pay for it to</p>
--	--

<p>sutartyje numatytais sąlygomis ir tvarka;</p> <p>4.3. sumokėti įrangos kainą tokia tvarka kaip yra nurodyta šios Sutarties 17 punkte.</p> <p>5. Pirkėjas turi teisę:</p> <p>5.1. atsisakyti priimti tik nekokybiškas ir/ar neatitinkančias sutarties 1 ir 2 prieduose išvardintos įrangos specifikaciją;</p> <p>5.2. pareikalauti iš Pardavėjo patvirtinimo, kad sutartis bus įvykdyta tinkamai, jei Pirkėjas iš konkrečių aplinkybių numano, kad Pardavėjas gali iš esmės pažeisti sutartį;</p> <p>5.3. reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl sutarties neįvykdymo bei netesybas.</p> <p>6. Pardavėjas įsipareigoja:</p> <p>6.1. sutartį vykdyti tinkamai ir sąžiningai;</p> <p>6.2. pristatyti įrangą į Pirkėjo nurodytą vietą savo lėšomis ir savo transportu supakuotas taip, kad būtų išvengta jų sugadinimo ar susidėvėjimo pervežimo metu;</p> <p>6.3. pakeisti netinkamos kokybės įrangą tinkamos kokybės įranga, jei atvežta pardavėjo įranga netinkamos kokybės arba neatitinka sutartyje numatytų techninių rodiklių;</p> <p>6.4. garantijos laikotarpiu be papildomo apmokėjimo padėti įdiegti (instaliuoti) ir konfigūruoti įrangą bei konsultuoti Užsakovo darbuotojus.</p> <p>6.5. pristatyti įrangą, kurios kokybė atitinka standartus, techninius reikalavimus, konkurso sąlygose išdėstytus reikalavimus ir šios sutarties 1 priede aptartas sąlygas.</p> <p>6.6. pateikti Pirkėjui PVM sąskaitą faktūrą.</p> <p>7. Pardavėjas turi teisę:</p> <p>7.1. pareikalauti iš Pirkėjo patvirtinimo, kad sutartis bus įvykdyta tinkamai, jei Pardavėjas iš konkrečių aplinkybių numano, kad Pirkėjas gali iš esmės pažeisti sutartį;</p> <p>7.2. reikalauti atlyginti tiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl sutarties neįvykdymo bei netesybas.</p> <p style="text-align: center;">III. ĮRANGOS PRIĖMIMAS IR PERDAVIMAS</p> <p>8. Įrangos kiekį ir jų kokybę Pirkėjas patikrina priimdamas įrangą. Visas pastabas dėl akivaizdžių įrangos trūkumų Pirkėjas privalo pareikšti priimdamas įrangą. Pretenzijas dėl paslėptų įrangos trūkumų</p>	<p>the contractual provisions and procedures;</p> <p>4.3. to pay the cost of the equipment as described in section V.17.</p> <p>5. Purchaser has the right to:</p> <p>5.1. refuse to accept the equipment with the poor quality, and incompatible with specifications in the contract Annexes 1 and 2;</p> <p>5.2. request approval from the Seller that the contract will be executed properly, if the purchaser of the specific circumstances understands that the Seller may substantially prejudice the contract;</p> <p>5.3. claim for damages arising out of the failure to fulfill the contract and forfeit.</p> <p>6. Seller undertakes to:</p> <p>6.1. perform the contract properly and fairly;</p> <p>6.2. deliver the equipment to the buyer's specified location, in own funds and own transport, packaged so as to prevent it damage during transportation;</p> <p>6.3. replace the defective equipment to suitable quality equipment, if the seller brought an equipment of poor quality or do not meet the contractual characteristics;</p> <p>6.4. assist in implementation and configuration of the equipment and consulting the client's employees during the warranty period without additional payment.</p> <p>6.5. deliver equipment that meets quality standards, technical specifications, tender conditions and requirements set out in Annex 1 of this contract.</p> <p>6.6. provide invoice to Purchaser.</p> <p>7. Seller has the right to:</p> <p>7.1. require the approval of the Purchaser that contract will be executed properly if there are specific circumstances of which Seller understands that the Purchaser may substantially prejudice the contract;</p> <p>7.2. claim for direct damages caused by the failure of the contract and forfeit.</p> <p style="text-align: center;">III. ACCEPTANCE AND TRANSMISSION OF EQUIPMENT</p> <p>8. Purchaser verifies amount and the quality of equipment at acceptance of equipment. All comments on the obvious defects of equipment the buyer must state at acceptance of equipment. Claims relating to the</p>
---	---

Pirkėjas gali pareikšti raštu viso garantinio laikotarpio metu. Akta dėl įrangos trūkumų turi pasirašyti Pirkėjo ir Pardavėjo įgaliotas atstovas. Tuo atveju, jeigu įranga turi trūkumų, Pardavėjas privalo jas neatlygintinai pakeisti analogiška įranga be trūkumų.

9. Įranga priimama pasirašant priėmimo – perdavimo akta.

IV. KOKYBĖS GARANTIJA

10. Pardavėjas patikrintai, testuotai ir pristatytai įrangai suteikia garantiją, nurodytą šios sutarties 1 priede (bet kokių atveju įrangos garantijos laikotarpis yra ne mažesnis kaip 12 mėn.).

11. Garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

12. Garantinio laikotarpio metu Pardavėjas privalo nemokamai šalinti gedimą arba sugedusį technikos komponentą pakeisti nauju Pirkėjo patalpose ne vėliau kaip per **14 (keturiolika) kalendorinių dienų** nuo pranešimo iš Pirkėjo gavimo. Pardavėjas apmoka visas su garantiniu remontu susijusias išlaidas.

13. Pirkėjo pranešimai Pardavėjui apie gedimus turi būti perduoti el. paštu _____ arba raštu adresu _____.

14. Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl neteisingo ar netinkamo Pirkėjo elgesio su įranga dėl jo paties be Pardavėjo leidimo atliekamo įrangos remonto, modifikacijų, technikos gamintojo neapbruotų eksploatacinių medžiagų naudojimo. Tuo atveju, visas su įrangos remontu/keitimu susijusias išlaidas apmoka Pirkėjas.

15. Jei Pirkėjas pažeidžia įrangos eksploataavimo sąlygas pagal sutarties 14 punktą, turi būti surašomas įrangos eksploataavimo sąlygų pažeidimo aktas.

V. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA

16. Bendra sutarties suma yra [...]

17. Pirkėjas už įrangą su Pardavėju atsiskaito tokiais dalimis:

hidden equipment defects Purchaser can state in writing during warranty period. Act of equipment defects must be signed by the Purchaser and the Seller's authorized representative. In case of defective equipment, Seller must replace it free of charge to analogue equipment without flaws.

9. Equipment is accepted signed acceptance certificate.

IV. QUALITY ASSURANCE

10. Seller provides the guarantee specified in Annex 1 of this contract for checked, tested and delivered equipment (in any case the equipment warranty period is not less than 12 months).

11. The warranty period starts from signing of the transfer-acceptance act.

12. During the warranty period seller must remove technical failure or defective component free of charge at buyer's plant **no later than fourteen (14) calendar days** of notification from Purchaser. Seller pays all the warranty repair costs.

13. Purchaser's notifications should be transferred via e-mail _____ or in writing to the address _____.

14. Warranty does not cover damage caused by misuse or improper use of equipment this includes repair of Purchaser on his own without Seller's authorization, modification, using of operational materials that are unapproved by manufacturer. In that case all costs for equipment repair / replacement are paid the Purchaser.

15. If the Purchaser violates the terms of equipment operating under the contract, paragraph 14, equipment operating conditions violation act must be concluded.

V. CONTRACT PRICE AND PAYMENT ORDER

16. The total contract amount is [...]

17. The Purchaser pays the price under V.16 as follows:

<p>17.1 50 proc. išankstinis mokėjimas per 30 kalendorinių dienų nuo prekių pirkimo sutarties pasirašymo dienos;</p> <p>17.2 50 proc. apmokama prieš pristatant prekes, t.y. Pardavėjui pranešus, kad įranga pagaminta ir gali būti pristatyta bei pateikus išankstinę sąskaitą;</p> <p>17.3 Mokėjimai pagal sutartį gali būti atliekami eurais.</p> <p>18. Draudžiama didinti įrangos kainą per visą pirkimo sutarties galiojimo laiką.</p>	<p>17.1 50 percent advance payment within 30 calendar days after the contract signing;</p> <p>17.2 50 percent will be paid before delivery, i.e. Seller provides notification to the Purchaser that the equipment has been manufactured and can be delivered, as well as by providing a pre-invoice;</p> <p>17.3 Payments under the contract could be performed in EUR.</p> <p>18. To raise cost of the equipment over the contract duration is forbidden.</p>
<p style="text-align: center;">VI. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO TERMINAI</p> <p>19. Pardavėjas, ne vėliau kaip per 4 mėnesius nuo Sutarties pasirašymo dienos, pristato įrangą pagal 1 ir 2 prieduose pateiktą specifikaciją adresu: į pirkėjo nurodytą vietą.</p>	<p style="text-align: center;">VI. TERMS OF OBLIGATIONS</p> <p>19. Seller presents the equipment no later than 4 months after the date of signing the Contract in accordance with specification in Annexes 1 and 2 to the buyer's specified location.</p>
<p style="text-align: center;">VII. PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS</p> <p>20. Už sutarties neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą sutarties šalys atsako pagal Lietuvos Respublikoje galiojančius įstatymus, atsižvelgiant į šioje sutartyje numatytus ypatumus.</p> <p>21. Sutartyje nustatytais terminais Pardavėjui neperdavus įrangos Pirkėjui, Pardavėjas, Pirkėjui pareikalavus, įsipareigoja sumokėti Pirkėjui delspinigius – po 0,02 proc. nuo nepristatytos įrangos kainos už kiekvieną uždelstą dieną. Vėluojant prekes pristatyti daugiau kaip 90 dienų sutartis automatiškai nutraukiama, o Tiekėjas privalo per 3 darbo dienas sumokėti visą iš Pirkėjo gautą sumą už prekes bei sumokėti 10 proc. dydžio baudą skaičiuojamą nuo šios Sutarties vertės ir iki nutraukimo dienos priskaičiuotus delspinigius.</p> <p>22. Pirkėjui laiku nesumokėjus sutartyje nustatyta tvarka nurodytos sumos, Pirkėjas įsipareigoja, Pardavėjui pareikalavus, sumokėti Pardavėjui delspinigius – po 0,02 proc. nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.</p> <p>23. Delspinigių mokėjimas neatleidžia šalių nuo sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymo.</p>	<p style="text-align: center;">VII. OBLIGATION FULFILLMENT ASSURANCE</p> <p>20. For failure or defective execution of contract parties are liable under the law in force in Lithuania, according to the present contract features.</p> <p>21. In case when Seller does not transfer equipment to the Purchaser in the contractual period, the Seller, upon the Purchaser 's request, undertakes to pay to the Purchaser interest - of 0.02 percent of undeliverable equipment price for each day of delay. Any delay in delivery of goods for more than 90 days of contract shall be automatically terminated, and the Supplier shall, within 3 working days to pay the full amount received from the purchaser for the goods and pay 10 percent fine calculated on the value of a contract, and before the termination date of the applicable interests.</p> <p>22. In case when Purchaser does not pay to the in the Seller in the contractual period, the Purchaser, upon the Seller's request, undertakes to pay to the Seller interest - of 0.02 percent of unpaid amount for each day of delay.</p> <p>23. Interest on late payment does not relieve the parties from contractual obligations.</p>

<p style="text-align: center;">VIII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA</p> <p>24. Iškilę ginčai sprendžiami derybų keliu, o šalims nesusitarus per 30 kalendorinių dienų nuo ginčo paaiškėjimo dienos, ginčai nagrinėjami Lietuvos Respublikos įstatymu nustatyta tvarka teisme pagal Pirkėjo buveinės adresą.</p> <p style="text-align: center;">IX. SUTARTIES NUTRAUKIMO TVARKA</p> <p>25. Ši sutartis nustoja galioti pasibaigus įrangos kokybės garantijos laikotarpiui ir šalims visiškai įvykdžius visus savo įsipareigojimus.</p> <p>26. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį, jeigu kita šalis sutarties neįvykdo ar netinkamai įvykdo ir tai yra esminis sutarties pažeidimas. Nustatant, ar sutarties pažeidimas yra esminis, sutarties šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 ir 6.379 straipsniais. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį vienašališkai esant esminiam sutarties pažeidimui iš anksto pranešant kitai šaliai apie sutarties nutraukimą. Pranešimas siunčiamas raštu prieš 30 kalendorinių dienų.</p> <p>27. Jeigu sutarties įvykdymo terminas praleistas, t.y. Pardavėjas nepristato visos įrangos ar jos dalies per sutartyje nurodytus terminus ar Pirkėjas neatsiskaito su Pardavėju per nustatytą terminą, nukentėjusioji sutarties šalis gali vienašališkai nutraukti sutartį raštišku pranešimu, jeigu kita sutarties šalis neįvykdo sutarties per papildomai nustatytą terminą – 10 kalendorinių dienų.</p> <p>28. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu.</p> <p>29. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį, jeigu iki sutarties įvykdymo termino pabaigos iš konkrečių aplinkybių ji gali numatyti, kad kita sutarties šalis pažeis sutartį iš esmės.</p> <p>30. Sutarties šalis gali nutraukti sutartį esant Force Majeure aplinkybėms, reglamentuojamoms Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje, jeigu Force Majeure aplinkybės užtrunka ilgiau nei 1 (viena) mėnesį.</p>	<p style="text-align: center;">VIII. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURES</p> <p>24. Any dispute are solved over the way of negotiations, if the parties cannot agree within 30 calendar days after dispute appears, disputes are issued on the order of the Republic of Lithuania Law at court according home address the Purchaser.</p> <p style="text-align: center;">IX. CONTRACT TERMINATION</p> <p>25. This contract expires at the end of quality warranty period of equipment and after all parties' obligations completed.</p> <p>26. Contracting party may terminate the agreement if the other party fails to fulfill or properly execute the contract and it is an essential breach of contract. In determining whether a breach of contract is substantial, the parties follow the Lithuanian Civil Code of 6.217 and 6.379 respectively. Contracting party may terminate the agreement unilaterally in case of substantial breach of contract firstly notified the other party about termination of the contract. Notification must be sent in writing in 30 calendar days.</p> <p>27. If the performance of the contract term is omitted, i.e. Seller fails to deliver all equipment or part of it during the contract period or Buyer fails to pay the Seller within the time limit the aggrieved contractor may unilaterally terminate the contract by written notice if the other party fails to fulfill the contract during the additional period - 10 calendar days.</p> <p>28. The contract may be terminated by agreement of the parties.</p> <p>29. Contracting party may terminate the agreement before the expiry of the performance if it may provide the other party breaks the contract substantially with reference to the specific circumstances.</p> <p>30. Contracting party may terminate the contract in case of force majeure, governed by the Lithuanian Civil Code, Article 6.212, in case force majeure lasting more than one (1) month.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">X. SUTARTIES GALIOJIMAS</p> <p>31. Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja iki sutarties šalių įsipareigojimų tinkamo įvykdymo.</p> <p style="text-align: center;">XI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</p> <p>32. Pirkimo sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos abipusiu raštišku susitarimu.</p> <p>33. Ši Sutartis yra sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią.</p> <p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>	<p style="text-align: center;">X. VALIDITY OF THE CONTRACT</p> <p>31. The contract is effective upon signature and shall be valid up to the obligations of the proper performance.</p> <p style="text-align: center;">XI. FINAL PROVISIONS</p> <p>32. Terms of the contract during the contract period may be modified by mutual written agreement.</p> <p>33. This Agreement is executed in two originals in the Lithuanian and English language, having the same legal force, one for each party.</p> <p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p style="text-align: center;">[...]</p>
--	--



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

<p>PRIEDAS NR. 1 prie PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES Nr. [...]</p> <p>2025 m. [...] mėn. [...] d.</p> <p>UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „Pirkėju“), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „Pardavėju“), atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“ susitarė:</p> <p>1. Šia sutartimi Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjui parduoti birių produktų liniją (toliau – įranga). Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) pateikiama žemiau esančioje lentelėje:</p>	<p>ANNEX 1 To SALE - PURCHASE CONTRACT NO [...]</p> <p>- 2025.</p> <p>JSC "Ekko LT" (hereinafter called the "Purchaser"), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as "Seller"), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" agreed on the following conditions:</p> <p>1. Seller undertakes to sell to the Buyer the packaging machine for packaging loose products (hereinafter - equipment). Purchased equipment specifications provided in the table below:</p>
--	--

Eil. Nr. / No.	Pavadinimas / Nomination	Kiekis (vnt.) / Quantity	Vieneto kaina, be PVM / Unit price, excluding VAT	Suma / Amount
1.	Birių produktų linija / Packaging machine for packaging loose products	1	[...]	[...]
2.	Total (excl. VAT)			[...]
3.	VAT			[...]
4.	Total (incl. VAT)			[...]

Juridiniai šalių adresai ir rekvizitai / Legal party addresses and details:

<p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p>[...]</p>	<p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p>[...]</p>
--	---



Bendrai finansuoja Europos Sąjunga

PRIEDAS NR. 2 prie PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES Nr. [...] 2025 m. [...] mėn. [...] d. UAB „Ekko LT“ (toliau vadinamas „Pirkėju“), atstovaujamas direktoriaus Aurimo Bagdanavičiaus, ir [...] (toliau vadinama „Pardavėju“, atstovaujama [...], toliau kartu vadinamos „šalimis“ arba atskirai „šalimi“ susitarė:	ANNEX 2 To SALE - PURCHASE CONTRACT NO [...] - - 2025 JSC "Ekko LT" (hereinafter called the " Purchaser "), represented by Director Aurimas Bagdanavičius and [...] (hereinafter referred to as " Seller "), represented by [...], together referred to as the "Parties" or individually as a "Party" agreed on the following conditions:
--	--

Įsigyjamos įrangos techniniai duomenys (specifikacija) / Purchased equipment specifications

--

Juridiniai šalių adresai ir rekvizitai / Legal party addresses and details:

<p>PIRKĖJAS</p> <p>UAB „Ekko LT“ Įmonės kodas 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lietuva</p> <p>Tel. +370 670 06760 El. paštas info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Direktorius Aurimas Bagdanavičius</p> <p>PARDAVĖJAS</p> <p>[...] Įmonės kodas [...] PVM mokėtojo kodas [...] Buveinės registruotas adresas yra [...]</p> <p>Tel. [...] El. paštas [...]</p> <p>[...]</p>	<p>PURCHASER</p> <p>JSC „Ekko LT“ Company code 304975465 Zarasų r. sav. Raudondvario k. 1., Lithuania</p> <p>Tel. no. +370 670 06760 E-mail info@ekko.lt</p> <p style="text-align: center;">Director Aurimas Bagdanavičius</p> <p>SELLER</p> <p>[...] Company code [...] VAT number [...] The registered office address is [...]</p> <p>Tel. no. [...] E-mail [...]</p> <p>[...]</p>
--	---